

مرسل من: مكتب التعاون البرلماني الدولي

التاريخ: الخميس، 17 شباط/فبراير 2022، الساعة 11:19

الموضوع: الجمعية العامة الـ 144 للاتحاد البرلماني الدولي

إلى: الأمانة العامة للاتحاد البرلماني العربي

حضرة الزملاء،

يسرنا أن نوجه انتباهكم إلى الدعوة الموجهة من رئيسة مجلس النواب في جمهورية إندونيسيا إلى الجمعية العامة الـ 144 للاتحاد البرلماني الدولي، إلى جانب سلسلة من الوثائق ذات الصلة.

وستتوفر هذه الوثائق وغيرها من المعلومات المفيدة على الصفحة الإلكترونية للجمعية العامة المخصصة على الرابطين التاليين:

[الموقع الإلكتروني الرسمي للبلد المضيف: https://ipu144.dpr.go.id/](https://ipu144.dpr.go.id/)

[والموقع الإلكتروني الرسمي للاتحاد البرلماني الدولي: https://www.ipu.org/event/144th-assembly-and-related-meetings](https://www.ipu.org/event/144th-assembly-and-related-meetings)

ونتطلع إلى العمل معكم عن كثب بينما نستعد لهذه الفعالية الخاصة.

مع أطيب التمنيات،

الأمانة العامة لمجلس النواب في جمهورية إندونيسيا.

**شعبة المنظمة البرلمانية الدولي**

مجلس النواب في جمهورية إندونيسيا

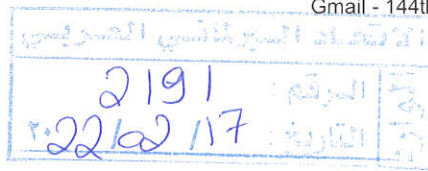
مبنى نوسانتارا III، الطابق السادس، سينايان

جاكرتا 10270 – إندونيسيا

الهاتف: 517 5835 / 571 5813 (21-62)

الفاكس: 573 2132 (21-62)





Arab Ipu &lt;arab.ipu@gmail.com&gt;

## 144th IPU Assembly

Biro Kerja Sama Antar Parlemen &lt;biro\_ksap@dpr.go.id&gt;

Thu, Feb 17, 2022 at 11:19 AM

To: postbox &lt;postbox@ipu.org&gt;, IPU144 &lt;ipu144@dpr.go.id&gt;

Cc: endah retnoastuti &lt;endahretnoastuti@yahoo.com&gt;, Sally-Anne Sader &lt;sas@ipu.org&gt;, "elvira\_amris@yahoo.com" &lt;elvira\_amris@yahoo.com&gt;, Beny Rahbandiyosa Sabri &lt;beny.sabri@dpr.go.id&gt;

Dear Colleagues,

We are pleased to bring to your attention the Invitation for the 144th IPU Assembly from the Speaker of the House of Representatives of the Republic of Indonesia, together with a series of related documents.

These documents, as well other useful information will be made available on the dedicated Assembly webpage at:

Host Country's Official Website: <https://ipu144.dpr.go.id/>

IPU Official Website: <https://www.ipu.org/event/144th-assembly-and-related-meetings>

We look forward to working closely with you as we prepare for this special event.

With kind regards,

Secretariat General of the House of Representatives of the Republic of Indonesia

### International Parliamentary Organization Division

The House of Representatives of Republic Indonesia

Nusantara III Building, 6<sup>th</sup> floor, Senayan

Jakarta 10270 - Indonesia

Telp : (62-21) 571 5813/ 517 5835

Fax : (62-21) 573 2132

---

#### 6 attachments


 Arrival departure-e.pdf  
93K Arrival departure-f.pdf  
134K

General info-e.pdf

162K

 **General info-f.pdf**  
239K

 **IPU 144 Invitation-e.pdf**  
2485K

 **IPU 144 Invitation-f.pdf**  
228K



# الجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي

نوسا دوا، إندونيسيا

20-24 آذار/مارس 2022



Inter-Parliamentary Union

For democracy. For everyone.

جاكرتا، 10 شباط/فبراير 2022

معالي الرئيسة/الرئيس،

معالي رئيسة/رئيس البرلمان،

باسم مجلس النواب في جمهورية إندونيسيا، إنه لشرف، ولمن دواعي سرورنا أن ندعوكم للمشاركة في الجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي، والاجتماعات ذات الصلة، التي ستعقد في نوسا دوا، بالي من 20 إلى 24 آذار/مارس 2022.

وتوفر الجمعية العامة للاتحاد البرلماني الدولي فرصة فريدة للبرلمانيين من أجل المشاركة في الحوار، والتعاون حول المسائل ذات الاهتمام المشترك على أساس منتظم. وبالتالي، ستوفر الجمعية العامة في نوسا دوا منبراً متعدد الأطراف فريداً لتعزيز السلام، والازدهار، والديمقراطية التمثيلية، والحوار البرلماني على الصعيد العالمي.

وسيهدف الموضوع الرئيسي للمناقشة العامة الوصول إلى صفر انبعاثات: حشد البرلمانات للعمل بشأن تغير المناخ إلى تناول إحدى القضايا الأكثر إلحاحاً التي يواجهها علمنا اليوم. من أجل تعزيز العمل البرلماني، والحوار البرلماني الدولي بشأن تغير المناخ، ستركز المناقشة على دور البرلمانات في المساهمة في تنفيذ السياسات والاتفاقات الوطنية، والدولية المرتبطة بتغير المناخ. كما أنه من المتوقع أن يعقد نقاش حول جهود البرلمانات لخفض الانبعاثات، وتعزيز إجراءات التكيف، وإسراع عملية التحول البيئي، والابتكار لممارسات، وعمليات برلمانية أكثر مراعية للبيئة.

وستتم دعوة أعضاء الاتحاد البرلماني الدولي إلى تبادل خبراتهم في التصدي لأزمة المناخ في بلدانهم، ومناقشة كيفية دعمهم لحكوماتهم في تنفيذ الالتزامات التي تعهدوا بها خلال مؤتمر الأمم المتحدة المعني بتغير المناخ (مؤتمر الأطراف الـ26).



وسيحرض مجلس النواب في جمهورية إندونيسيا على ضمان سلامتكم، ورفاهكم خلال الجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي. في سبيل اتخاذ التدابير اللازمة، لا سيما في ظل حالة كوفيد-19، سنكون ممتنين إذا أبلغتم عن رغبتكم في حضور الجمعية العامة، في موعد أقصاه 3 آذار/مارس 2022، عبر نظام التسجيل الإلكتروني. ستتم مشاركة المزيد من المعلومات حول الجمعية العامة على الموقع الإلكتروني التالي <https://www.ipu.org/event/144th-assembly-and-related-ipu144.dpr.go.id-meetings>.

ويتطلع مجلس النواب في جمهورية إندونيسيا إلى الترحيب بكم، مع وفد بلدكم، ويتمنى لكم إقامة سعيدة في إندونيسيا.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،

(التوقيع)

الدكتورة بوان مهاراني

رئيسة مجلس النواب

في جمهورية إندونيسيا





Inter-Parliamentary Union  
For democracy. For everyone.

# 144th IPU Assembly

Nusa Dua, Indonesia  
20-24 March 2022



Jakarta, 10 February 2022

Dear Madam/ Mr. President

Dear Madam/ Mr. Speaker,

On behalf of the House of Representatives of the Republic of Indonesia, it is an honour and a pleasure to invite you to participate in the 144th Assembly of the Inter-Parliamentary Union and related meetings, to be held in Nusa Dua, Bali from 20 to 24 March 2022.

The IPU Assembly provides a unique opportunity for parliamentarians to engage in dialogue and cooperation on issues of common concern on a regular basis. The Nusa Dua Assembly will hence provide a unique multilateral forum to enhance peace, prosperity and representative democracy, and promote worldwide parliamentary dialogue.

The general debate on the overarching theme of **Getting to zero: Mobilizing parliaments to act on climate change** will aim to address one of the most pressing issues facing our world today. To strengthen parliamentary action and inter-parliamentary dialogue on climate change, the debate will focus on the role of parliaments in contributing to the implementation of national and international climate change policies and agreements. It is also expected there will be discussion on parliaments' efforts to reduce emissions, enhance adaptation action and accelerate the green transition, and innovation for greener parliamentary practices and operations.

IPU Members will be invited to share their experiences in tackling the climate crisis in their countries and to discuss how they are supporting their governments in implementing the commitments made at the recent UN Climate Change Conference (COP26).

The House of Representatives of the Republic of Indonesia will take the utmost care to ensure your safety and well-being during the 144th IPU Assembly. In order to make the necessary arrangements, in particular in view of the COVID-19 situation, we would be most grateful if, by 3 March 2022, you could indicate your intention to attend the Assembly through the online registration system. More information about the Assembly will be shared with you as it becomes available and posted on the event webpage at [ipu144.dpr.go.id](http://ipu144.dpr.go.id) and <https://www.ipu.org/event/144th-assembly-and-related-meetings>.

The House of Representatives of the Republic of Indonesia looks forward to welcoming you, together with your country's delegation, and wishes you a most pleasant stay in Indonesia.

Yours sincerely,

Dr. (H.C.) PUAN MAHARANI

— Speaker of the House of Representatives  
of the Republic of Indonesia



# الجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي

نوسا دوا، إندونيسيا

20-24 آذار/مارس 2022



Inter-Parliamentary Union  
For democracy. For everyone.

## معلومات عامة

### 1. الاجتماع ومكان الانعقاد

ستعقد الجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي والاجتماعات ذات الصلة في مركز بالي الدولي للمؤتمرات، نوسا دوا - بالي، إندونيسيا، من الأحد 20 إلى الخميس 24 آذار/مارس 2022.

### 2. التسجيل

يطلب من أعضاء الاتحاد البرلماني الدولي، والأعضاء المنتسبين، والمراقبين تسجيل مندوبيهم في الجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي عن طريق التسجيل الإلكتروني عبر الإنترنت من خلال الضغط على زر "التسجيل" الوارد في الصفحة الإلكترونية للجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي على الموقع الإلكتروني التالي <https://www.ipu.org/event/144th-assembly-and-related-meetings>، في موعد أقصاه

يوم الإثنين، 14 آذار/مارس 2022.

### مهم:

كجزء من عملية التسجيل الإلكتروني، يُطلب من المندوبين تقديم عناوين البريد الإلكتروني الخاصة بهم ومهامهم داخل اللجنة. بقيامهم بذلك، يوافقون ضمناً على إضافتهم إلى قائمة بريد الاتحاد البرلماني الدولي وستصلهم تحديثات منتظمة حول عمل الاتحاد البرلماني الدولي. ستشكل هذه المعلومات أساساً لقاعدة بيانات الاتحاد البرلماني الدولي لتيسير التواصل الشبكي بين أعضاء البرلمان. يلتزم الاتحاد البرلماني الدولي باحترام خصوصية الأشخاص الذي يتعامل معهم. تتوفر المزيد من المعلومات حول كيفية استخدام الاتحاد البرلماني الدولي للبيانات على الرابط التالي: [www.ipu.org/privacy-statement](http://www.ipu.org/privacy-statement).



### 3. اللغات

ستقدم الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي خدمات الترجمة الفورية بلغات عمل الجمعية العامة للاتحاد (العربية، والإنجليزية، والفرنسية، والإسبانية) في اجتماعات الهيئات التشريعية كافة.

وتبلغ الوفود أن قاعة الاجتماعات الرئيسية للجان الدائمة والمنتدين (منتدى النساء البرلمانيات ومنتدى البرلمانيين الشباب) لن تكون مجهزة بالمقصورات، إذ إن الجلسات التي ستعقد فيها سيقوم بترجمتها مترجمين فوريين خارج الموقع. لذلك، إذا رغب برلمان وطني بتعيين مترجم فوري عن بُعد لهذه القاعة، ينبغي أن يتأكد من أن المترجمين الفوريين مدرّبين على منصة إنتربرفي Interprefy. وتحمل كل البرلمانات الوطنية التي تطلب منصة إنتربرفي Interprefy التكاليف ذات الصلة بالتدريب. وللمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بالسيدة سالي-آن سادر، مسؤولة خدمات مؤتمر الاتحاد البرلماني الدولي ([sas@ipu.org](mailto:sas@ipu.org))

وقد تم تخصيص أربع مقصورات للترجمة الفورية للغات الصينية، واليابانية، والبرتغالية والروسية في القاعة العامة وقاعة الاجتماعات غير الرسمية. وتقدم هذه المقصورات مجاناً، ويمكن أن تستخدمها فرق الترجمة الفورية لهذه اللغات.

وسيتوفر عدد محدود من المقصورات الإضافية في القاعة العامة. يتحمل الطرف الطالب التكاليف ذات الصلة. سيتم تناول هذه الطلبات على أساس الأولوية بالأسبقية.

ويمكنكم تقديم طلبات لمقصورات الترجمة الفورية مباشرة إلى الأمانة العامة للبرلمان الإندونيسي (مع إرسال نسخة إلى [conference.services@ipu.org](mailto:conference.services@ipu.org)) للجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي على البريد الإلكتروني التالي: [ipu144@dpr.go.id](mailto:ipu144@dpr.go.id) في موعد أقصاه 28 شباط/فبراير 2022.

### 4. الفنادق الرسمية

نظراً لجائحة كوفيد-19 المستمرة، ينبغي على جميع المندوبين حجز مكان إقامتهم في فندق من الفنادق الرسمية للجمعية العامة، إذ إن هذه الفنادق فحسب مشمولة في دائرة العزل الطبي (الفقاعة الطبية) للجمعية العامة (يرجى الاطلاع على القسم 12 أدناه).

ولن يتم السماح بدخول الفعالية للأشخاص الذين لا يقيمون في فندق من الفنادق المحددة.





وإن جميع المشاركين مسؤولون عن مكان إقامتهم الخاص. ترد المعلومات عن الفنادق الرسمية للجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي في كتيب الفنادق المرفق. ستم حجوزات الفنادق على أساس الأولوية حسب الأسبقية. لذلك، يوصى بأن يتم الحجز في أقرب وقت ممكن وفي موعد أقصاه 2 آذار/مارس 2022. ينبغي على المندوبين القيام بحجوزاتهم عبر الإنترنت مباشرة مع الفنادق بحسب المعلومات عن الفنادق المعتمدة المتوفرة على الموقع الإلكتروني التالي للجمعية العامة [ipu144@dpr.go.id](mailto:ipu144@dpr.go.id) أو في كتيب الفنادق الوارد في حزمة الدعوة. سيتم تأكيد الحجوزات التي تسدد من خلال بطاقة الائتمان فحسب.

وفي الوقت عينه، يرجى إحالة استمارة الفندق، والوصول والمغادرة إلى الأمانة العامة لبرلمان إندونيسيا للجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي. يمكن تنزيل الاستمارة أيضاً عن الموقع الإلكتروني للجمعية العامة. ينبغي ملؤها وإرسالها إما إلى البريد الإلكتروني أو الفاكس التاليين:

البريد الإلكتروني: [ipu144@dpr.go.id](mailto:ipu144@dpr.go.id)

الفاكس: +62-215732132

## 5. شروط الحصول على التأشيرة

ينبغي على المندوبين استخدام جواز سفر لا يزال صالحاً، يكون تاريخ انتهاء صلاحيته 6 أشهر على الأقل من تاريخ دخول الأراضي الإندونيسية، والتأكد من أنه يتضمن صفحات فارغة لدخول الأراضي الإندونيسية والخروج منها.

ومن أجل الحصول على التأشيرة الإندونيسية، ينبغي على مقدمي الطلبات الاتصال بأقرب بعثة دبلوماسية/قنصلية تابعة لجمهورية إندونيسيا. ويعفى المشاركون في الجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي من دفع الرسوم القنصلية والنفقات ذات الصلة. للمزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني للجمعية العامة [ipu144@dpr.go.id](mailto:ipu144@dpr.go.id).

## 6. الأنظمة الجمركية

جميع المعلومات عن الجمارك متوفرة على الموقع الإلكتروني للجمارك الإندونيسية:

<https://www.beacukai.go.id/websitenewV2/index.html>



## 7. الوصول والمغادرة

نظراً للإجراءات الصحية المتبعة في الجمعية العامة في نوسا دوا، ينبغي على جميع المندوبين تقديم معلومات وصول وفدهم ومغادرته، بما في ذلك تواريخ وأوقات الوصول والمغادرة، إضافة إلى تفاصيل الرحلة. سيُسمح للسيارات المسجلة فحسب بدخول دائرة العزل الطبي (الفقاعة الطبية) للجمعية العامة. في حال يرغب وفد باستئجار سيارة، ينبغي أن تكون معتمدة لدى سلطات الدولة المضيفة: [ipu144@dpr.go.id](mailto:ipu144@dpr.go.id)

وتتوفر معلومات الوصول/المغادرة مشمولة في استمارة الفندق، والوصول/المغادرة كمرقق رقم 1. يمكنكم تنزيل هذه الاستمارة أيضاً عبر الموقع الإلكتروني التالي [ipu144@dpr.go.id](mailto:ipu144@dpr.go.id). ينبغي ملء استمارة الفندق، والوصول والمغادرة وإعادتها إلى الأمانة العامة لبرلمان إندونيسيا للجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي في موعد أقصاه 3 آذار/مارس 2022

ينبغي إبلاغ أمانة البرلمان الإندونيسي للجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي عن أي تغييرات في الجدول الزمني.

وينبغي أن تكون جوازات سفر المندوبين متاحة لموظفي الجمارك والهجرة، بمساعدة فريق الاستقبال/البروتوكول في مطار سوكارنو هاتا الدولي في جकारتا ومطار نغوراه راي الدولي في بالي.

وسيتوفر مكتب استقبال في مطار سوكارنو هاتا الدولي في جकारتا ومطار نغوراه راي الدولي في بالي لجميع المشاركين لتيسير عبورهم، ووصولهم، ومغادرتهم، ونقلهم من المطار إلى الفنادق.

وسيوافر البرلمان المضيف حافلات نقل من المطار إلى الفنادق الرسمية.

## 8. خدمات النقل

سيوفر البرلمان الإندونيسي خدمة النقل عند الوصول والمغادرة من وإلى مطار نغوراه راي الدولي في بالي إلى فنادق الجمعية العامة الرسمية. ستتوفر خدمات النقل المكوكية من الفنادق الرسمية إلى مكان انعقاد الجمعية العامة (مركز بالي الدولي للمؤتمرات) وكذلك إلى جميع الفعاليات الرسمية طوال فترة انعقاد الجمعية العامة. سيتم عرض الجداول الزمنية في مكاتب المعلومات في فنادق الجمعية العامة الرسمية.



## 9. مكاتب المعلومات

تفتح مكاتب المعلومات أبوابها من 19 إلى 25 آذار/مارس 2022 في ردهات الفنادق الرسمية وفي مكان انعقاد الجمعية العامة.

## 10. الأمن

سيخذ البرلمان المضيف التدابير اللازمة لضمان أمن وسلامة رؤساء البرلمانات ورؤساء الوفود الآخرين والمندوبين والضيوف المدعويين وممتلكاتهم خلال الجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي إلى حين مغادرة جمهورية إندونيسيا.

وسيكون البرلمان المضيف مسؤولاً عن الأمن والسلامة في مكان انعقاد الجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي، والفنادق الرسمية، والفعاليات الاجتماعية. ويطلب من المندوبين ارتداء شارة هوية الجمعية الـ144 الخاصة بالاتحاد البرلماني الدولي في جميع الأوقات، سواء أفي مكان انعقاد الجمعية أو في جميع الفعاليات الرسمية المدعويين إليها.

وستكون شارات الهوية مرمزة لمساعدة موظفي الأمن. ينبغي الإبلاغ عن جميع الشارات المفقودة تلقائياً إلى مكتب التسجيل والمعلومات. ويرجى من المندوبين إظهار شاراتهم عند عمليات التفتيش الأمني عند دخول مركز المؤتمرات. سيتجه المندوبون الذين استلموا شارة المؤتمر إلى نقطة التفتيش الأمنية (إلزامي لجميع المندوبين). وبعد ذلك فوراً، سيخضعون لاختبار كوفيد-19 في النقطة المخصصة.

## 11. الخدمة الطبية

ينبغي على جميع المندوبين أن يكون لديهم تأمين الصحة الدولي لحضور الجمعية العامة في نوسا دوا.

وستتوفر خدمات الإسعافات الأولية والموظفين الطبيين في الفنادق المعنية وفي مكان انعقاد الجمعية العامة. وستكون جميع الخدمات الطبية الأخرى على نفقة المشاركين الخاصة. ويُنصح المشاركون بشراء تأمين صحي ملائم. ويُنصح الأشخاص الخاضعون لعلاج طبي خاص بإحضار كميات كافية من الأدوية اللازمة. ولا بد من إبلاغ الأمانة العامة للبرلمان المضيف بمؤشرات طبية أو غيرها من المؤشرات (الاحتياجات الغذائية، والحساسية، ومحدودية الحركة) في أقرب وقت ممكن (يمكن إدراج هذه المعلومات خلال التسجيل الإلكتروني) للتمكن من اتخاذ الاحتياطات أو التدابير اللازمة على وجه السرعة.



## 12. الشروط الصحية المتعلقة بكوفيد-19

تقوم سلطات الدولة المضيفة بوضع مجموعة من الإجراءات لتأمين بيئة سليمة وصحية لجميع الأشخاص الذين سيحضرون الجمعية العامة الـ144، ينبغي على جميع المندوبين التقيد التام بروتوكول كوفيد-19 الموصى به طوال فترة إقامتهم في إندونيسيا. (ستتوفر معلومات إضافية عن البروتوكول الصحي المرتبط بـكوفيد-19 على حدة بحلول منتصف شباط/فبراير).

### معلومات عامة للمشاركين الأجانب

أ. ينبغي تقديم إثبات عن خطر تفشي وباء منخفض (اختبار فيروس كورونا سربي (بي سي آر) وإثبات التلقيح) عند الوصول؛

ب. ينبغي على جميع المندوبين القادمين من الخارج الحصول على شهادة اختبار بي سي آر سلبية قبل 72 ساعة من المغادرة إلى إندونيسيا؛

ج. عند الوصول إلى مطار دنيسار (بالي)، ينبغي إجراء اختبار بي سي آر قبل الخروج من المبنى؛

د. سيتم توفير اختبارات المستضد السريعة في مكان انعقاد الجمعية. إنّ المشاركين ملزمون بإجراء اختبار المستضد السريع قبل دخول مكان انعقاد المؤتمر وقاعات الاجتماعات.

وفي ما يلي أهم التدابير ذات الصلة:

### الاستخدام الإلزامي للكمامة:

(أ) أي مكان مغلق للاستخدام العام، أو مفتوح للناس، بغض النظر عن الحاجة إلى الحفاظ على التباعد الاجتماعي.

(ب) في الهواء الطلق، عندما لا يسمح عدد الأشخاص بالاحتفاظ بالحد الأدنى من التباعد الاجتماعي البالغ 1.5 متر، باستثناء ما يتعلق بمجموعات أعضاء الأسرة عينها.

(ج) في النقل الجوي أو بالحافلات أو القطار، بما في ذلك المنصات والمحطات، أو في الترفيه، وكذلك في وسائل النقل التكميلية العامة والخاصة الأخرى في المركبات التي تصل إلى تسعة أماكن، بما في ذلك السائق، إذا لم يكن الأفراد من الأسرة عينها.

(د) في الفعاليات الجماعية في الهواء الطلق، عندما يقف الحاضرون أو عندما يجلسون لكن لا يمكنهم الحفاظ على مسافة 1,5 متر من التباعد الاجتماعي، باستثناء مجموعات أعضاء الأسرة عينها.



هـ) يحتاج الاستخدام الإلزامي للكمامة أيضاً إلى ارتدائها بشكل صحيح، بحيث ينبغي أن تغطي من الأنف إلى الذقن.

د) يجب ألا تشمل الكمامات صمامات الزفير، باستثناء حالة الاستخدامات المهنية التي يوصى باستخدام هذا النوع من الكمامات من أجلها.

و) اغسلوا أيديكم بانتظام (20 ثانية على الأقل)، أو استخدموا معقم اليدين. سيوفر البرلمان المضيف مرافق لغسل اليدين، ومعقمات لليدين في مكان عقد الجمعية.

### العزل

- أ) يرجى ضمان أنه لديكم تأمين على السفر يغطي العلاجات المرتبطة بكوفيد-19.
- ب) ستتوفر المزيد من المعلومات حول العزل مع البروتوكول الصحي المرتبط بكوفيد-19.

## 13. التأمين

يوصى بأن يكون لدى المشاركين التأمين الخاص بهم ضد المخاطر.

## 14. دائرة الصحافة

سيُعد مركز صحافة في مكان عقد الجمعية العامة، وسيبدأ العمل به خلال الفعالية. سيتوافق مع الصحافة، والراديو، والتلفزيون الوطنية، والدولية. سيكون السيد توماس فيتزسيمونز، مدير الاتصالات في الاتحاد البرلماني الدولي، المسؤول عن هذه الخدمة، ويمكن التواصل معه على بريده الإلكتروني: [tf@ipu.org](mailto:tf@ipu.org). كما سيساعد السيد فيتزسيمونز الوفود الراغبة في مقابلة الصحافة.

ويجب أن يحصل الصحفيون الراغبون في تغطية الاجتماعات أن يتبعوا عملية الاعتماد التي توفرها دائرة الصحافة من أجل الحصول على الاعتماد وشارة الهوية اللازمين.



## 15. الخدمات الميدانية

ستتوفر الخدمات التالية في مكان عقد الجمعية العامة:

- المصارف / صرف العملات
- خدمة الإنترنت ووحدة الطباعة عند الطلب
- المطاعم والمقاهي
- وكالة سفر
- موقع إجراء فحص بي سي آر/المستضدات

## 16. معلومات مفيدة أخرى

أ. المناخ والطقس

تتمتع إندونيسيا بمناخ استوائي مع رطوبة عالية. يتراوح متوسط درجة الحرارة بين 24 و 31 درجة مئوية أو بين 75 و 87 فهرنهايت.

ب. الكهرباء

إمدادات الطاقة في إندونيسيا هي 230 فولت، 50 هرتز. تحتوي عادة المقابس على دبوسين مستديرين من النوع C/F. إذا كانت أجهزتك الكهربائية تعمل بفولت أقل، أو كانت مزودة بأنواع مختلفة من المقابس، ستحتاجون إلى محول كهربائي. إذا اصطحبتكم محولاً من الخارج، عندها احرصوا أن تتناسب مع مقباس مستدير. تجدون بعض المحولات ذي مقباس مربع الشكل وهي لا تتناسب مع المقابس هنا في بالي، لأن المقابس هنا داخلية الجدار قليلاً، ليست مسطحة مع الجدار.

ج. المنطقة الزمنية

تُقسم إندونيسيا إلى ثلاث مناطق زمنية:

- توقيت غرب إندونيسيا (توقيت غرينيتش +7): سومطرة، جاكرتا، جافا (غرب، وسط، شرق)، غرب ووسط كاليمانتان
- توقيت وسط إندونيسي (توقيت غرينيتش +8): بالي، سولاوسي، جزر سوندا الصغرى، شرق وجنوب كاليمانتان



• توقيت شرق إندونيسيا (توقيت غرينيتش +9) جزر الملوك، ايربان جايا/ بابوا الإندونيسية

د. صرف العملة

العملة الوطنية في إندونيسيا هي الروبية (الروبية الإندونيسية=IDR). يتراوح سعر الصرف ما بين 14.300 روبية إندونيسية و14.500 روبية إندونيسية مقابل 1 دولار أمريكي بدءاً من كانون الثاني/يناير 2022.

وبالرغم من أن المصارف الإندونيسية والصارفة في إندونيسيا يتعاملون بكافة العملات تقريباً، يُنصح بإحضار عملة ورقية أو شيك المسافر في العملات الرئيسية. تقبل بطاقات الائتمان الرئيسية جميعها (فيزا كارد، ماستر كارد، وأمريكان إكسبريس) على نطاق واسع.

هـ. أرقام هواتف مهمة

أرقام هواتف الطوارئ في جاكرتا هي:

الإسعاف: 118

الشرطة: 110

المطار الدولي في جاكرتا: +62211500138

المطار الدولي في بالي: +62361 9351011

و. الهواتف المحمولة

تتماشى وتعمل شبكات الهواتف المحمولة في إندونيسيا مع أغلبية الهواتف. إن شرائح الهاتف (SIM cards) الوطنية متوفرة للشراء.

## 17. إقامة المندوبين في نوسا دوا

لجميع المسائل اللوجستية المتعلقة بإقامة المندوبين في نوسا دوا، إن المندوبين مدعوون إلى الاطلاع على الموقع الإلكتروني الذي أعده برلمان إندونيسيا للجمعية العامة الـ144، على الرابط التالي <https://ipu144.dpr.go.id>.



وتتضمن وثيقة المعلومات العامة، التي سترسل مع الدعوة من برلمان إندونيسيا، تفاصيل حول إقامة المندوبين في نوسا دوا. يجب أن تقدم الطلبات لحجوزات الفندق في أقرب وقت ممكن. ونود تذكير الوفود بأنه تماشياً مع الممارسة المتبعة في الاتحاد البرلماني الدولي، تتحمل مؤسساتهم تكاليف السفر الدولي، والإقامة في الفندق.

ويجب يكون لدى جميع المندوبين تأمين صحي دولي عند السفر إلى الخارج.

ويمكن الحصول على معلومات ومساعدة إضافية مباشرة من الأمانة العامة لبرلمان إندونيسيا الخاصة بالجمعية العامة الـ144 عبر:

الهاتف: +62-215732132

البريد الإلكتروني: [ipu144@dpr.go.id](mailto:ipu144@dpr.go.id)

الموقع الإلكتروني: [ipu144.dpr.go.id](http://ipu144.dpr.go.id)

## 18. حفل الاستقبال والفعاليات الاجتماعية

### (I) حفل استقبال للجنة التنفيذية للاتحاد البرلماني الدولي

المضيف: رئيسة مجلس النواب

التاريخ: 19 آذار/مارس 2022

المكان: مطعم تيتارينغ، فيلا وسبا برايفت كايومانيس، نوسا دوا

### (II) الحفل الافتتاحي

المضيف: رئيسة مجلس النواب

التاريخ: 20 آذار/مارس 2022

التوقيت: 19:30 – 20:30 بتوقيت وسط إندونيسيا

المكان: قاعة مانغوبورا، مركز بالي الدولي للمؤتمرات، نوسا دوا





**(III) حفل استقبال لرؤساء الوفود**

المضيف: رئيسة مجلس النواب

التاريخ: 20 آذار/مارس 2022

التوقيت: 21:00 – 22:00 بتوقيت وسط إندونيسيا

المكان: مطعم كايوبوتي، فندق سان ريجيس، نوسا دوا

**(IV) مأدبة غداء لرؤساء البرلمان**

المضيف: رئيسة مجلس النواب

التاريخ: 21 آذار/مارس 2022

التوقيت: 13:15 – 14:15 بتوقيت وسط إندونيسيا

المكان: غراند غاميلان بولروم، فندق سوفي تيل نوسا دوا





# 144th IPU Assembly

Nusa Dua, Indonesia  
20-24 March 2022



## GENERAL INFORMATION

### 1. MEETING DATES AND VENUE

The 144<sup>th</sup> Assembly of Inter-Parliamentary Union (IPU) and related meetings will be held at the Bali International Convention Centre (BICC), Nusa Dua-Bali, Indonesia from Sunday, 20 to Thursday, 24 March 2022.

### 2. REGISTRATION

IPU Members, Associate Members and Observers are requested to register their delegates to the 144th IPU Assembly via the online registration portal to be found by clicking on the “Registration” button on the 144th IPU Assembly webpage at <https://www.ipu.org/event/144th-assembly-and-related-meetings> by **Monday, 14 March 2022 at the latest.**

The Registration and Information Service will be open at the BICC as of Friday, 18 March, from 09:00 to 18:30, and from Saturday, 19 March to Wednesday, 23 March from 08:00 to 18:30, as well as on Thursday, 24 March from 08:00 to 18:00.

#### **IMPORTANT:**

As part of the online registration procedure, delegates are requested to provide their individual email addresses and Committee assignments. By doing so, they tacitly accept to be added to the IPU’s mailing list and will receive regular updates on the work of the IPU. This information will also serve as the basis for an IPU database to facilitate networking among MPs. The IPU is committed to respecting the privacy of the people with whom it engages. More information about how the IPU uses its data here: [www.ipu.org/privacy-statement](http://www.ipu.org/privacy-statement).

### 3. LANGUAGES

The IPU Secretariat will provide simultaneous interpretation in the IPU Assembly’s working languages (Arabic, English, French and Spanish) at the meetings of all statutory bodies.

Delegations are informed that the main meeting room for the Standing Committees and two Forums (Women and Young MPs) will not be equipped with booths, as the sessions there will be serviced by off-site interpreters. Therefore, if a national parliament wishes to recruit remote simultaneous interpreters (RSI) for this room, they should make sure that the interpreters are Interprefy-trained. All costs relating to the training will be borne by the national parliaments requesting an Interprefy channel. For more details, please contact Ms. S.-A. Sader, IPU Conference services officer ([sas@ipu.org](mailto:sas@ipu.org)).

In the Plenary Hall and main informal meetings' room, four interpretation booths have been reserved for Chinese, Japanese, Portuguese and Russian. These booths are provided free of charge and may be used by the interpretation teams for these languages.

The number of additional booths available in the Plenary Hall is limited. The related costs incurred must be borne by the requesting party. All such requests will be handled on a first-come, first-served basis.

Requests for additional simultaneous interpretation booths may be made directly to the Indonesian Parliament Secretariat (with copy to [conference.services@ipu.org](mailto:conference.services@ipu.org)) for the 144<sup>th</sup> IPU Assembly at [ipu144@dpr.go.id](mailto:ipu144@dpr.go.id) and by no later than 28 February 2022.

#### 4. OFFICIAL HOTELS

##### **IMPORTANT:**

Due to the ongoing COVID-19 pandemic, all delegates should reserve accommodation in one of the official Assembly hotels, as only these hotels are included in the Assembly bubble (please see section 12 below).

**No access to the event will be permitted** by persons not staying in one of the designated hotels.

All Participants are responsible for their own accommodation. Information on the official hotels for the 144<sup>th</sup> IPU Assembly can be found in the attached Hotels Brochure. Requests for hotel reservations will be dealt with on a first-come-first-served basis. It is therefore recommended that reservations be made as soon as possible and no later than 2 March 2022. Delegates should make their reservations online directly with the hotels according to the information on the accredited hotels available on the official Assembly website at [ipu144.dpr.go.id](http://ipu144.dpr.go.id) or in the Hotels Brochure included in the invitation package. Only reservations made with a credit card guarantee will be confirmed.

At the same time, please return the Arrival/Departure and Hotel Form to the 144<sup>th</sup> IPU Assembly Indonesia Parliament Secretariat. This form can also be downloaded from the Assembly website. It must be completed and sent either to the following e-mail addresses or fax number:

e-mail : [ipu144@dpr.go.id](mailto:ipu144@dpr.go.id)  
Fax : +62-215732132

#### 5. VISA REQUIREMENTS

All delegates shall use a valid passport, **with an expiration date at least 6 (six) months prior to the date of entry into the territory of Indonesia** and ensure that the passport shall contain **available blank pages** for entry into and exit from the territory of Indonesia.

In order to obtain Indonesian Visa, Applicants need to contact the nearest diplomatic/consular mission of the Republic of Indonesia. Participants in the 144th IPU Assembly shall be exempt from payment of consular fees and related charges. For further information please visit [ipu144.dpr.go.id](http://ipu144.dpr.go.id).

## **6. CUSTOM REGULATIONS**

All information on customs is available on the website of the Indonesia customs: <https://www.beacukai.go.id/websitenewV2/index.html>

## **7. ARRIVAL AND DEPARTURE**

In view of the sanitary measures in place for the Nusa Dua Assembly, all delegates should provide accurate arrival and departure information for their delegation, including date and time of arrival and departure, as well as flight details. Only registered vehicles will be allowed to enter the Assembly bubble. If a delegation chooses to rent a vehicle, it should be duly accredited with the host authorities: [ipu144@dpr.go.id](mailto:ipu144@dpr.go.id).

Arrival/departure information is included in the arrival/departure and hotel Form as Annex 1. This form can also be downloaded from [ipu144.dpr.go.id](http://ipu144.dpr.go.id). arrival/departure and hotel Form must be completed and returned to the 144th IPU Assembly Indonesia Parliament Secretariat no later than 3 March 2022. Any changes on the schedule should also be communicated promptly to the 144th IPU Assembly Indonesia Parliament Secretariat.

Delegates' passports must be made available to customs and immigration officers, aided by the Airport Reception/Protocol Team at Soekarno-Hatta International Airport in Jakarta and I Gusti Ngurah Rai International Airport in Bali.

There will be a welcome desk for all participants at Soekarno-Hatta International Airport Jakarta and I Gusti Ngurah Rai International Airport Bali to facilitate their transit, arrival, departure and transfers between the airport and hotels.

Host Parliament will provide shuttle buses from the airport to official hotels.

## **8. TRANSPORTATION SERVICES**

The Indonesian Parliament will provide transportation upon arrival and departure to and from I Gusti Ngurah Rai International Airport in Bali to the accredited Assembly hotels. Shuttle services are available from the official hotels to the Assembly venue (Bali International Convention Centre) as well as to all official events for the duration of the Assembly. Timetables will be displayed at information desks in the official Assembly hotels.

## **9. INFORMATION DESKS**

Information Desks will be open from 19 to 25 March 2022 in the lobbies of the official hotels and at the Assembly venue.

## 10. SECURITY

The host Parliament will take the necessary measures to ensure the security and safety for Speakers of parliaments and other heads of delegation, delegates, invited guests, as well as their belongings, during the 144th IPU Assembly until departure from the Republic of Indonesia.

The host Parliament will be responsible for the security and safety at the 144th IPU Assembly venue, official hotels, and social events. Delegates are requested to wear their 144th IPU Assembly ID badge **AT ALL TIMES**, both at the Assembly venue and at all official events to which they are invited.

ID badges will be color-coded to assist security personnel. All lost badges must be reported immediately to the Registration and Information Desk. Delegates are kindly requested to make their badges available for security checks at the entrance of the Convention Centre.

Delegates who have received their Conference badge will then proceed to the security checkpoint (mandatory for all delegates). Immediately after this, there will be a COVID test checkpoint.

## 11. MEDICAL SERVICE

**All delegates should also have international health insurance to attend the Nusa Dua Assembly.**

First-aid services and medical staff will be available at the respective hotels and Assembly venue. All other medical services will be at the participants' own expense. Persons under special medical treatment are advised to bring sufficient quantities of necessary medication. The Secretariat of the host parliament must be informed of specific medical or other indication (dietary needs, allergy, limited mobility) as soon as possible (this information may be included during online registration) so that the necessary precautions or measures can be taken speedily.

## 12. COVID-19 REQUIREMENTS

The host authorities are putting in place a series of measures to ensure a safe and healthy environment for all persons attending the 144th Assembly, all delegates must fully adhere to the recommended Covid-19 Protocol throughout their stay in Indonesia. (Further information on the Covid-19 health protocol will be provided separately by mid-February).

### General Rules for Foreign Participants

- a. Proof of low epidemiological risk (**negative coronavirus test (PCR) AND proof of vaccination**) must be presented during arrivals;
- b. All delegates arriving internationally must obtain a negative PCR test certificate 72 hours prior to their departure to Indonesia;

- c. Upon arrival at Denpasar (Bali) airport, a PCR test is a must before exiting the premises;
- d. Rapid Antigen tests will be provided daily at the Assembly venue. It is mandatory for all participants to take the Rapid Antigen test before entering the conference venue and accessing all meeting rooms.

These are the most relevant measures:

**Mandatory use of face masks:**

- a. Any closed public use indoor setting, or open to the public, regardless of the need to keep social distancing.
- b. Outdoors when, given the number of people present, it is not possible to keep to minimum 1.5-metre social distancing, except as regards groups of members of the same household.
- c. In air, bus or train transport, including platforms and stations, as well as in other public and private means of transport in vehicles of up to nine places, including the driver, if the individuals in the vehicle are not members of the same household.
- d. At mass outdoor events, when attendees are standing or when they are seated but cannot keep to 1.5-metre social distancing, except groups of members of the same household.
- e. The mandatory use of a face mask also implies that it must be correctly used, covering from nose to chin.
- f. Masks must not include exhalation valves, except for in the case of professional uses for which this type of mask is recommended.
- g. Wash your hands regularly with soap (min 20 seconds) or use hand sanitizer. Host parliament will provide hand washing facilities and hand sanitizers throughout the venue

Isolation

- a. Please ensure you have travel insurance which covers covid-19 related treatments.
- b. Further information about isolation will be provided together with Covid-19 health protocol.

### **13. INSURANCE**

It is recommended that participants take out their own insurance policies against all risks.

### **14. PRESS SERVICE**

A Press Centre will be set up at the Assembly venue and will be operational throughout the event. It will correspond with national and international press, radio and television. The person in charge of this service is Mr. Thomas Fitzsimons, IPU Communications Director, who can be contacted by email at [tf@ipu.org](mailto:tf@ipu.org). Mr. Fitzsimons will also assist delegations wishing to meet with the press.

Journalists wishing to cover the meetings must follow the accreditation procedure provided by the Press Service in order to receive the necessary accreditation and identity badges.

## 15. ON-SITE FACILITIES

The following services will be made available at the Assembly venue:

- Banks/ currency exchange
- Internet, typing and print on demand service
- Restaurants and Cafes
- Travel agency
- PCR/ Antigen testing site

## 16. OTHER USEFUL INFORMATION

### a. Climate and Weather

Indonesia has a tropical climate with high humidity. The average temperature is 24 - 31° Celsius or 75 - 87° Fahrenheit.

### b. Electricity

The power supply in Indonesia is 230 volts, 50 Hertz. The sockets usually contain two round pins socket (Type C/F). If you have electronics that run at a lower voltage, or with different plug types, you will require a converter. If you bring an adapter from abroad then make sure that it fits into a round socket. There are some adapters that come with a square plug which would not fit into the sockets here on Bali, because the sockets here are going slightly into the wall, they are not flat-even with the wall.

### c. Time Zone

Indonesia is divided into three time zones:

- Western Indonesian Time (GMT + 7): Sumatera, Jakarta, Java (West, Central and East), West and Central Kalimantan
- Central Indonesian Time (GMT + 8): Bali, Sulawesi, Lesser Sunda Islands, East and South Kalimantan
- Eastern Indonesian Time (GMT + 9): Maluku Islands, Irian Jaya / Indonesian Papua

### d. Currency Exchange

Indonesia's national currency is Rupiah (Indonesian Rupiah = IDR). The exchange rate normally fluctuates between IDR 14.300 and IDR 14.500 for 1 USD as of January 2022.

Although Indonesian banks and money changers deal in almost all currencies, it is advisable to bring note or traveler's cheque in the major currencies. All major credit cards (visa, master card, and American express) are widely accepted.

e. Important Telephone Numbers

Emergency telephone numbers on Jakarta are as follows:

- Ambulance : 118
- Police : 110
- International Airport Jakarta : +62211500138
- International Airport Bali : +62361 9351011

f. Mobile Phones

Indonesia mobile networks are compatible and will work with most mobile phones. Local SIM cards are available for purchase

## 17. DELEGATES STAY IN NUSA DUA

For all logistical matters relating to delegates' stay in Nusa Dua, delegations are invited to refer to the website set up by the Parliament of Indonesia for the 144<sup>th</sup> Assembly at [ipu144.dpr.go.id](http://ipu144.dpr.go.id).

Requests for hotel reservations should be made as soon as possible. Delegations are reminded that, in keeping with IPU practice, the costs of international travel and hotel accommodation are to be borne by their respective institutions.

**All delegates should also have international health insurance when traveling to Indonesia.**

Additional information and assistance can be readily obtained from the 144<sup>th</sup> Assembly Secretariat of the Parliament of Indonesia at:

- Telephone : +62 21 5715 841 / 837 / 813
- E-mail : [ipu144@dpr.go.id](mailto:ipu144@dpr.go.id)
- Website : [ipu144.dpr.go.id](http://ipu144.dpr.go.id)

## 18. RECEPTIONS AND SOCIAL EVENTS

### (I) Reception for IPU Executive Committee

- Host : Speaker of the House of Representatives
- Date : 19 March 2022
- Venue : Tetaring Restaurant, Kayumanis Private Villa and Spa, Nusa Dua

### (II) Inaugural Ceremony

- Host : Speaker of the House of Representatives
- Date : 20 March 2022
- Time : 19.30 – 20.30 WITA
- Venue : Mangunpura Hall, BICC Nusa Dua



**(III) Reception for Heads of Delegations**

Host : Speaker of the House of Representatives  
Date : 20 March 2022  
Time : 21.00 – 22.00 WITA  
Venue : Kayuputih Restaurant, St. Regis Hotel, Nusa Dua

**(IV) Luncheon for Speakers of Parliament**

Host : Speaker of the House of Representative  
Date : 21 March 2022  
Time : 13.15 – 14.15 WITA  
Venue : Grand Gamelan Ballroom, Hotel Sofitel Nusa Dua

## الجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي

نوسا دوا، إندونيسيا

20-24 آذار/مارس 2022



Inter-Parliamentary Union  
For democracy. For everyone.

استمارة معلومات الوصول/المغادرة والفندق

يرجى ملء هذه الاستمارة وإعادتها بموعد أقصاه 3 آذار/مارس 2022:

رقم الهاتف: + 62 21 57 15 813 البريد الإلكتروني: <a href="mailto:ipu144@dpr.go.id">ipu144@dpr.go.id</a> الموقع الإلكتروني: <a href="http://ipu144.dpr.go.id">ipu144.dpr.go.id</a>	الأمانة العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي غاتوت سوبروتو، سينايان جاكرتا إندونيسيا
---	---

البرلمان / المنظمة:

الشهرة (السيد/ السيدة/ الأنسة)	الاسم	ملاحظة	الفندق	التاريخ	الوقت	مطالب خاصة
				الوصول		
				المغادرة		
				الوصول		
				المغادرة		
				الوصول		
				المغادرة		
				الوصول		
				المغادرة		
				الوصول		
				المغادرة		

مرسل من:

..... الاسم:

..... اللقب:

..... البرلمان / المنظمة:

..... الهاتف: ..... البريد الإلكتروني:

سيوفر البرلمان الإندونيسي وسائل النقل من المطار إلى الفنادق.



Download at <https://ipu144.dpr.go.id/>



Inter-Parliamentary Union  
For democracy. For everyone.

# 144th IPU Assembly

Nusa Dua, Indonesia  
20-24 March 2022



## ARRIVAL/DEPARTURE AND HOTEL INFORMATION FORM

PLEASE COMPLETE THIS FORM AND RETURN IT NO LATER THAN **3 MARCH 2022**:

<b>144th IPU Assembly Secretariat</b> Jl. Gatot Subroto, Senayan Jakarta Indonesia	<b>Tel</b> : + 62 21 5715 813 <b>Email</b> : ipu144@dpr.go.id <b>Website</b> : ipu144.dpr.go.id
---	---

Parliament / Organization: \_\_\_\_\_

Last name (Mr./Mrs./Ms.)	First name	Note	Hotel		Date	Time	Special requirements
				Arrival			
				Departure			
				Arrival			
				Departure			
				Arrival			
				Departure			
				Arrival			
				Departure			
				Arrival			
				Departure			

**Sent by**  
Name : .....  
Title : .....  
Parliament/Organization : .....  
Telephone : ..... Email : .....

The Indonesian Parliament will provide transport from the airport to the hotels.